联合国

S/PV.4868



安全理事会

第五十八年

临时逐字记录

第四八六八次会议

2003年11月20日星期四下午5时10分举行
纽约

主席：	加斯帕尔·马丁斯先生	（安哥拉）
成员：	保加利亚	莱切夫先生
	喀麦隆	巴努姆先生
	智利	穆尼奥斯先生
	中国	王光亚先生
	法国	德拉萨布利埃先生
	德国	普洛伊格先生
	几内亚	布巴卡尔·迪亚洛先生
	墨西哥	阿吉拉尔·辛塞尔先生
	巴基斯坦	阿克兰先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	西班牙	奥亚尔顺先生
	阿拉伯叙利亚共和国	迈克达德先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	埃米尔·琼斯·帕里爵士
	美利坚合众国	内格罗蓬特先生

议程项目

伊拉克与科威特间的局势

03-62453 (C)



下午 5 时 10 分宣布开会

向墨西哥常驻联合国代表阿道夫·阿吉拉尔·辛塞尔先生告别

主席（以英语发言）：我的理解是，这是我们的同事、墨西哥常驻代表阿道夫·阿吉拉尔·辛塞尔大使最后一次出席安全理事会会议。我谨借此机会代表安理会成员向阿道夫·阿吉拉尔·辛塞尔大使致谢，感谢他为安理会工作特别是在塞拉利昂制裁委员会所做的贡献。

作为一名安理会成员，他以非常关心联合国在冲突后局势中的作用而闻名。今年四月份，他在总结其担任主席期间的工作时，将这个问题作为主要议题。结果，安理会就冲突后国家恢复安全状态、法治、保护人权、机构建设和社会经济重建进行了建设性辩论。

作为塞拉利昂制裁委员会主席，他不仅为完成该委员会的任务而积极工作，而且还引导安理会对利比里亚采取全面的做法。他还为安全理事会派往几内亚比绍的代表团提供了切实有效的领导，所有同事都高度赞赏他的领导。

在告别阿道夫·阿吉拉尔·辛塞尔大使之际，我谨代表安理会成员祝愿在未来的事业中取得圆满成功。

阿吉拉尔·辛塞尔先生（墨西哥）（以西班牙语发言）；作为我国的常驻代表在安全理事会服务是一项莫大的荣誉和责任。安全理事会是一个代表着联合国并根据《联合国宪章》作出关于维持世界和平与安全的重要决定的机构。从墨西哥的角度讲，也从我国代表团的角度讲，安全理事会是而且必须是一个确定所有国家的集体利益的机构，一个必须为维护国际法而行动的机构。

主席先生，我要对你和近两年中曾与我在许多事情上共事的安全理事会所有成员表示我的个人感谢。我们曾就这些事情进行讨论，而且大多情况下也取得了一致。这两年中，我们成功地塑造了越来越强有力的安全理事会。

我还要向我有幸与之共事的安全理事会所有成员国表示感谢。特别是，我要感谢秘书长，他是我们在联合国的指路明灯。我们感谢他的领导，他以他的领导启发了我们的工作。我们支持和热爱联合国及他的队伍。我还要感谢约瑟夫·斯泰法尼泽斯、诺玛·陈、阿列克·马丁诺维奇、舒拉·奥莫雷吉、特洛伊·塞蒂亚万，当然，我也忘了一些人的名字。我要感谢在此期间每日以及在墨西哥两次担任安理会主席时曾与我共事的所有人。

我还要非常感谢各位口译员，他们在许多时候不得不破译我们如同谜语一样的讲话，他们在安理厅里帮助我们向安理会成员表达我们的观点，在这里以及在非正式会议上帮助我们理解彼此的观点。

我还要对联合国安全小组表示赞赏。我要正式告诉罗基，即使我不在这里，墨西哥咖啡也将照样送到安全理事会。

在我供职于联合国的这两年中，我拥有了一次非凡经历。同许多其他代表一样，你来到联合国时学到的第一件事是如何批评联合国，第三件事是如何捍卫和珍爱联合国，第三件事是如何需要联合国。联合国确实是一个不可或缺的组织，它不仅由成员国组成，世界各地的公民也必定把他们自己视为它的一部分。

我们作为世界公民，必须捍卫联合国，必须使它的工作永久性成为民间社会的一部分。墨西哥是一个致力于多边主义、致力于联合国的国家，它将以同样的意志和决心，以我代表我的国家努力工作时所具有的决心，继续这样做。

主席（以英语发言）：我感谢阿吉拉尔·辛塞尔代表，我们所有人都有着同他一样的感受。

通过议程

议程通过。

伊拉克与科威特间的局势

主席（以英语发言）：安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安理会是根据其先前磋商中达成的

谅解开会的。我欢迎秘书长科菲·安南先生出席本次会议并请他发言。

秘书长（以英语发言）：由于这是我在安理厅最后一次在我的朋友阿吉拉尔·辛塞尔大使面前发言，我也要说，我们将非常想念他，想念他的智慧，他的幽默，他的独立精神和他深刻的正义与公平意识。他作出了贡献，我高兴的是，虽然他就要离开我们，离开联合国和安全理事会了，但联合国将永远与他在一起，他将是我们在联合国之外的大使，他将宣传联合国的重要和不可或缺的作用。我们将想念你，大使先生，你离开时完全可以相信，你发挥了作用，作出了贡献。

安理会今天开会是为了表示秘书处已完成它受委托开展的最大、最复杂也是最不寻常的任务——完全用作为帮助对象的国家的资源来供资的唯一的人道主义方案。

你们交给我们的这项暂时管理伊拉克石油出口并用石油出口收入来开展人道主义方案的任务在联合国的历史上前所未有。这项任务源于 1990 年 8 月伊拉克入侵并占领科威特后对伊拉克的制裁，包括安理会对它的制裁。与此同时，我们没有几个人能想到这些制裁将持续近 13 年时间，也想像不到制裁将给数百万无辜者，特别是最脆弱者的健康和营养带来的惨重危害。

早在 1991 年，由于该国的人道主义局势越来越令人关切，联合国建议采取措施，让伊拉克销售数量有限的石油，以满足人民之需。伊拉克政府拒绝了载于安全理事会第 706（1991）和第 712（1991）号决议的这些建议。到 1995 年，随着进出口的大门被关闭，伊拉克的基本服务，从电力供应到医疗保健和教育，都受到了严重损害。但是，仍没有迹象表明伊拉克将很快充分遵守安理会关于取消制裁的条件。

1995 年 4 月，由于正确地考虑到应尽量避免让无辜的伊拉克人承受因其政府不遵守而造成的后果，安理会通过了第 986（1995）号决议，确定了石油换粮食方案。直到 1996 年 5 月，伊拉克政府才同意签署谅解备忘录。

伊拉克在石油换粮食方案下第一次出口石油是 1996 年 12 月，第一批粮食到达伊拉克是 1997 年 3 月。根据这一方案，秘书长应监督伊拉克石油的销售，并监督收入的支出用于特定群体和服务，以造福于伊拉克人民。

在近七年的实行过程中，石油换粮食方案被要求代表伊拉克人民，用大约 460 亿美元的伊拉克出口收入，迎接一系列它几乎无法应对的挑战。在此方案下，有九个联合国机构、方案和基金制定和管理在伊拉克的人道主义行动，在大约 24 个经济和社会部门满足了伊拉克平民的需要。

在这七年中，该方案提供了足以供养伊拉克所有 2 700 万居民的口粮。其结果是，伊拉克儿童中的营养不良比例降低了 50%，国家免疫运动降低了因可预防疾病造成的儿童死亡率。到今天为止，在伊拉克已经有几乎三年没有发现小儿麻痹症病例。在夏季的用电高峰期，巴格达的停电现象也减少了。供个人使用的清洁用水的供应量增加了。该方案使全国各地的拥挤的学校能够把三班轮流上课改为两班轮流上课。

让我强调，伊拉克的石油换粮食方案所进行的全部工作的大部分是由为联合国工作的伊拉克国民完成的。我对本国工作人员的能力、忠诚和忠于职守精神表示感谢和敬佩。其中很多人在执行方案期间承受了很大风险。确实，数量相当多的人丧生了生命，我对他们致以特别的敬意。

我也向为方案工作过的国际工作人员，特别是对方案执行主任贝农·塞万致敬。他在以这个身份，以及过去以很多其他身份为本组织服务时所作的贡献远远超出他的职务的要求。

根据安全理事会决议，我们将在明天午夜把所有这些责任以及剩余的资金和资产——资产包括学校和发电厂等，以及价值大约为 82 亿美元的粮食、医药和其他必需品——移交联盟临时管理当局。

这些物品的实际递交将持续到明年，并在明年继续相当的时间。任何尚未花掉或支付的款项将在方案结束后移交伊拉克发展基金。

我高兴地说，联盟临时管理当局正在作出安排，以便让迄今为止在北部的三个省为联合国工作的 2 500 名伊拉克人中的多数人能在地方政府中工作。我希望，他们的那些在伊拉克中部和南部服务的同事们也能得到类似的考虑。这些人总共有 800 多名。

我们对以下事实感到自豪：我们实现了有秩序地按时移交这样一个庞大和费用高昂的方案的计划，尽管在伊拉克存在着不完全局势以及对我们总部进行了破坏性爆炸袭击。特别是自从 8 月 19 日发生的残酷的伤亡事件——伤亡者不仅有我们的国际工作人员，而且有我们的地方工作人员——以来，我们在联合国工作的所有人都感到与伊拉克人每天经历的创伤有密切的联系。我们正在结束石油换粮食方案，但我们决心继续以我们能够采取的任何方式帮助伊拉克的长期遭受苦难的人民。我们决心执行你们给我们的其他任务。

主席（*以英语发言*）：我感谢秘书长的讲话。

在与安全理事会成员协商后，我经授权代表安理会发表以下声明：

> “安全理事会听取了秘书长的发言，审议了伊拉克方案执行主任关于在 2003 年 11 月 21 日终止联合国伊拉克人道主义方案（方案）并根据安全理事会第 1483（2003）号决议把该方案之下任何余留活动的管理责任移交给伊拉克的联盟临时当局的简报。
>
> “安全理事会强调，该方案在向受安全理事会对伊拉克前政府实施的制裁制度影响的伊拉克人民提供人道主义援助方面发挥了特别重要的作用。根据这一独特方案，1996 年 12 月到 2003 年 3 月期间，向伊拉克交付了约值 300 亿美元的人道主义物品。这些交付活动为伊拉克人民提供了必需食品和药品，并为伊拉克重要经济部门提供了各种设备和材料。在该方案下进行的购置将在今后数月内通过提供超过 60 亿美元的必需物品，在伊拉克的经济重建方面发挥关键作用。
>
> “安全理事会深切感谢秘书长、伊拉克方案办公室、在伊拉克实地工作的联合国人员、联合国所有其他相关机构和单位，安理会对他们的奉献和专业精神表示赞赏。安理会还感谢 661 委员会主席和成员自方案开办以来为执行该方案和执行第 1483（2003）号决议所作的热诚努力。
>
> “安全理事会强调，有必要确保继续进行重建伊拉克经济的国际努力，并在这方面满意地注意到美国和联合王国代表声明联盟临时当局打算采取措施，继续维持方案下的支付机制和交付活动。
>
> “安全理事会确认联合国在协调终止方案、包括尽早将代管账户的所有剩余资金转入伊拉克发展基金方面所发挥的重要作用。
>
> “安全理事会回顾其第 1483(2003)号、第 1500(2003)号和第 1511(2003)号决议曾预见在情况许可时，除其它外，联合国将在人道主义援助、促进经济复原与重建等领域发挥至关重要的作用。”

本声明将在 S/PRST/2003/24 的文号下作为安全理事会文件分发。

安全理事会就此结束现阶段对议程上这个项目的审议。

下午 5 时 30 分散会